

Arbeit
ohne Papiere,
aber nicht
ohne Rechte!



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOKumentiert
Arbeitender

2025

Arbeitszeitkalender
Working Time Calendar

Deutsch / English



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOKumentiert
Arbeitender

Falls Sie diesen Kalender finden, kontaktieren Sie mich bitte:

If you find this calendar, please contact me:

Vor- und Nachname *First and last name*

Telefon *Telephone*

E-Mail *Email*

Arbeit ohne Papiere ...

Du arbeitest ohne Papiere (Aufenthalts- oder Arbeitserlaubnis)? Du hast deinen Job verloren und es fehlt noch Geld? Du musst länger als 12 Stunden am Tag arbeiten? Du bist krank, hast aber keine Versicherung? Komm zu uns! Wir informieren dich über deine Rechte und beraten dich – anonym, kostenlos und in verschiedenen Sprachen. Wenn du in deinem Job Probleme mit dem*der Chef*in hast, brauchst du Beweise für dein Arbeitsverhältnis, z. B. Notizen, wann du gearbeitet hast. Dieser Kalender soll dir dabei helfen!

Alle Beratungsinfos findest du auch auf www.undok.at.

Deine UNDOK-Anlaufstelle,
Wien

**... aber nicht
ohne Rechte!**

Working without Papers ...

You are working but have no papers (no residency or work permit)? You have lost your job and have not been paid in full? You have to work more than 12 hours a day? You are sick but you do not have health insurance? Visit us! We will let you know about your rights and give you advice—anonymously, free of charge, and in various languages. When you have problems with your boss at work and need proof of your employment situation, such as notes of the hours you worked, this calendar is here to help!

All info on our services can be found at www.undok.at.

*Your UNDOK Drop-in Center,
Vienna*

**... but not without
rights!**

Alle Arbeitnehmer*innen haben Rechte!

Zu wenig oder keinen Lohn erhalten?

Du kannst ihn einklagen!

Arbeitsunfall oder krank?

Du hast Recht auf medizinische Versorgung und Lohnfortzahlung!

Kein Urlaub?

Du kannst ihn einfordern!

14 Stunden gearbeitet – nur für 8 Stunden bezahlt worden?

Da fehlt noch Geld!

All workers have rights!

Too little or no pay at all?

You can sue your boss!

Accident at work or sick?

You're entitled to health care and to paid sick leave!

No vacations?

You can demand them!

You worked for 14 hours and only got paid for 8?

You can claim the missing pay!

Die UNDOK-Anlaufstelle bietet:

- kostenlose und anonyme Information
- Beratung in mehreren Sprachen
- Unterstützung bei der Durchsetzung deiner Rechte
- Arbeitsrechte-Workshops für dich und deine Kolleg*innen

UNDOK Drop-in Center offers:

- free and anonymous information
- advice in several languages
- support in asserting your rights
- labor rights workshops for you and your coworkers

UNDOK-Anlaufstelle / Drop-in Center



ÖGB/Catamaran

Johann-Böhm-Platz 1, 1020 Wien

☎ +43 (0)1 534 44-39040

✉ office@undok.at

www.undok.at

www.undok.at/newsletter

📘 facebook.com/undok.at

🐦 twitter.com/undok_at

Beratungszeiten:

Mo 9.00–12.00 Uhr,

Mi 15.00–18.00 Uhr

Termine außerhalb der Beratungszeiten nach Vereinbarung

Consultation hours:

Mon 9 a.m. – 12 noon,

Wed 3–6 p.m.

Appointments outside the regular consultation hours by arrangement

Muster-Geltendmachung

Sample Claim



Wichtig: als Einschreiben mit der Post schicken (Rechnung aufheben)!

Important: send as registered mail with the post (save the invoice)!

Download: (siehe QR-Code see QR code)

An

..... (Name Arbeitgeber*in/ Firma)

..... (Adresse)

..... (PLZ Ort)

Wien, am (Datum)

Sehr geehrte Damen und Herren!

Ich, (Name Arbeitnehmer*in), war von
..... bis (Zeitraum des Arbeitsverhältnisses)
bei Ihnen als (Tätigkeit) beschäftigt.
Trotz Fälligkeit habe ich bis heute folgende Ansprüche aus diesem
Arbeitsverhältnis nicht erhalten und möchte diese hiermit geltend
machen:

- Lohn inkl. Zulagen und Zuschläge
- Entgelt für geleistete Mehr- und Überstunden inkl. Zuschläge
- aliquoter Urlaubszuschuss
- aliquote Weihnachtsremuneration

Ich ersuche um Überweisung des entsprechenden Betrags bis
..... (Datum in zwei Wochen) auf folgendes Konto:
IBAN:

Widrigenfalls muss ich rechtliche Schritte in Erwägung ziehen.

Mit der Bitte um entsprechende Veranlassung
und freundlichen Grüßen

(Unterschrift Arbeitnehmer*in)

Jahreskalender 2025

Jänner

KW	M	D	M	D	F	S	S
1			1	2	3	4	5
2	6	7	8	9	10	11	12
3	13	14	15	16	17	18	19
4	20	21	22	23	24	25	26
5	27	28	29	30	31		

Februar

KW	M	D	M	D	F	S	S
5						1	2
6	3	4	5	6	7	8	9
7	10	11	12	13	14	15	16
8	17	18	19	20	21	22	23
9	24	25	26	27	28		

März

KW	M	D	M	D	F	S	S
9						1	2
10	3	4	5	6	7	8	9
11	10	11	12	13	14	15	16
12	17	18	19	20	21	22	23
13	24	25	26	27	28	29	30
14	31						

April

KW	M	D	M	D	F	S	S
14		1	2	3	4	5	6
15	7	8	9	10	11	12	13
16	14	15	16	17	18	19	20
17	21	22	23	24	25	26	27
18	28	29	30				

Mai

KW	M	D	M	D	F	S	S
18			1	2	3	4	
19	5	6	7	8	9	10	11
20	12	13	14	15	16	17	18
21	19	20	21	22	23	24	25
22	26	27	28	29	30	31	

Juni

KW	M	D	M	D	F	S	S
22							1
23	2	3	4	5	6	7	8
24	9	10	11	12	13	14	15
25	16	17	18	19	20	21	22
26	23	24	25	26	27	28	29
27	30						

Juli

KW	M	D	M	D	F	S	S
27		1	2	3	4	5	6
28	7	8	9	10	11	12	13
29	14	15	16	17	18	19	20
30	21	22	23	24	25	26	27
31	28	29	30	31			

August

KW	M	D	M	D	F	S	S
31					1	2	3
32	4	5	6	7	8	9	10
33	11	12	13	14	15	16	17
34	18	19	20	21	22	23	24
35	25	26	27	28	29	30	31

September

KW	M	D	M	D	F	S	S
36	1	2	3	4	5	6	7
37	8	9	10	11	12	13	14
38	15	16	17	18	19	20	21
39	22	23	24	25	26	27	28
40	29	30					

Oktober

KW	M	D	M	D	F	S	S
40			1	2	3	4	5
41	6	7	8	9	10	11	12
42	13	14	15	16	17	18	19
43	20	21	22	23	24	25	26
44	27	28	29	30	31		

November

KW	M	D	M	D	F	S	S
44						1	2
45	3	4	5	6	7	8	9
46	10	11	12	13	14	15	16
47	17	18	19	20	21	22	23
48	24	25	26	27	28	29	30

Dezember

KW	M	D	M	D	F	S	S
49	1	2	3	4	5	6	7
50	8	9	10	11	12	13	14
51	15	16	17	18	19	20	21
52	22	23	24	25	26	27	28
1	29	30	31				

Jänner 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Mi 1	Neujahr	
Do 2		
Fr 3		
Sa 4		
So 5		
Mo 6	Heilige Drei Könige	
Di 7		
Mi 8		
Do 9		
Fr 10		
Sa 11		
So 12		
Mo 13		
Di 14		
Mi 15		
Do 16		
Fr 17		
Sa 18		
So 19		
Mo 20		
Di 21		
Mi 22		
Do 23		
Fr 24		
Sa 25		
So 26		
Mo 27		
Di 28		
Mi 29		
Do 30		
Fr 31		

Februar 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

Sa 1

So 2

Mo 3

Di 4

Mi 5

Do 6

Fr 7

Sa 8

So 9

Mo 10

Di 11

Mi 12

Do 13

Fr 14

Sa 15

So 16

Mo 17

Di 18

Mi 19

Do 20

Fr 21

Sa 22

So 23

Mo 24

Di 25

Mi 26

Do 27

Fr 28

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Sa 1		
So 2		
Mo 3		
Di 4		
Mi 5		
Do 6		
Fr 7		
Sa 8		
So 9		
Mo 10		
Di 11		
Mi 12		
Do 13		
Fr 14		
Sa 15		
So 16		
Mo 17		
Di 18		
Mi 19		
Do 20		
Fr 21		
Sa 22		
So 23		
Mo 24		
Di 25		
Mi 26		
Do 27		
Fr 28		

März 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Sa 1		
So 2		
Mo 3		
Di 4		
Mi 5		
Do 6		
Fr 7		
Sa 8		
So 9		
Mo 10		
Di 11		
Mi 12		
Do 13		
Fr 14		
Sa 15		
So 16		
Mo 17		
Di 18		
Mi 19		
Do 20		
Fr 21		
Sa 22		
So 23		
Mo 24		
Di 25		
Mi 26		
Do 27		
Fr 28		
Sa 29		
So 30	Beginn der Sommerzeit	
Mo 31		

Arbeitsbeginn
Start of work

Pausen
Breaks

Arbeitsende
End of work

Stunden
Hours

				9
				10
				11
				12
				13
				14

Summe Stunden *Total hours* _____

April 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Di 1		
Mi 2		
Do 3		
Fr 4		
Sa 5		
So 6		
Mo 7		
Di 8		
Mi 9		
Do 10		
Fr 11		
Sa 12		
So 13		
Mo 14		
Di 15		
Mi 16		
Do 17		
Fr 18		
Sa 19		
So 20		
Mo 21	Ostermontag	
Di 22		
Mi 23		
Do 24		
Fr 25		
Sa 26		
So 27		
Mo 28		
Di 29		
Mi 30		

Mai 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Do 1	Staatsfeiertag	
Fr 2		
Sa 3		
So 4		
Mo 5		
Di 6		
Mi 7		
Do 8		
Fr 9		
Sa 10		
So 11		
Mo 12		
Di 13		
Mi 14		
Do 15		
Fr 16		
Sa 17		
So 18		
Mo 19		
Di 20		
Mi 21		
Do 22		
Fr 23		
Sa 24		
So 25		
Mo 26		
Di 27		
Mi 28		
Do 29	Christi Himmelfahrt	
Fr 30		
Sa 31		

Juni 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit Job	Arbeitsorte Job location
So 1		
Mo 2		
Di 3		
Mi 4		
Do 5		
Fr 6		
Sa 7		
So 8		
Mo 9	Pfingstmontag	
Di 10		
Mi 11		
Do 12		
Fr 13		
Sa 14		
So 15		
Mo 16		
Di 17		
Mi 18		
Do 19	Fronleichnam	
Fr 20		
Sa 21		
So 22		
Mo 23		
Di 24		
Mi 25		
Do 26		
Fr 27		
Sa 28		
So 29		
Mo 30		

Arbeitsbeginn
Start of work

Pausen
Breaks

Arbeitsende
End of work

Stunden
Hours

				22
				23
				24
				25
				26
				27

Summe Stunden *Total hours* _____

July 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Di 1		
Mi 2		
Do 3		
Fr 4		
Sa 5		
So 6		
Mo 7		
Di 8		
Mi 9		
Do 10		
Fr 11		
Sa 12		
So 13		
Mo 14		
Di 15		
Mi 16		
Do 17		
Fr 18		
Sa 19		
So 20		
Mo 21		
Di 22		
Mi 23		
Do 24		
Fr 25		
Sa 26		
So 27		
Mo 28		
Di 29		
Mi 30		
Do 31		

August 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit Job	Arbeitsorte Job location
Fr 1		
Sa 2		
So 3		
Mo 4		
Di 5		
Mi 6		
Do 7		
Fr 8		
Sa 9		
So 10		
Mo 11		
Di 12		
Mi 13		
Do 14		
Fr 15	Mariä Himmelfahrt	
Sa 16		
So 17		
Mo 18		
Di 19		
Mi 20		
Do 21		
Fr 22		
Sa 23		
So 24		
Mo 25		
Di 26		
Mi 27		
Do 28		
Fr 29		
Sa 30		
So 31		

September 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit <i>Job</i>	Arbeitsorte <i>Job location</i>
Mo 1		
Di 2		
Mi 3		
Do 4		
Fr 5		
Sa 6		
So 7		
Mo 8		
Di 9		
Mi 10		
Do 11		
Fr 12		
Sa 13		
So 14		
Mo 15		
Di 16		
Mi 17		
Do 18		
Fr 19		
Sa 20		
So 21		
Mo 22		
Di 23		
Mi 24		
Do 25		
Fr 26		
Sa 27		
So 28		
Mo 29		
Di 30		

Oktober 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit Job	Arbeitsorte Job location
Mi 1		
Do 2		
Fr 3		
Sa 4		
So 5		
Mo 6		
Di 7		
Mi 8		
Do 9		
Fr 10		
Sa 11		
So 12		
Mo 13		
Di 14		
Mi 15		
Do 16		
Fr 17		
Sa 18		
So 19		
Mo 20		
Di 21		
Mi 22		
Do 23		
Fr 24		
Sa 25		
So 26	Nationalfeiertag	Ende der Sommerzeit
Mo 27		
Di 28		
Mi 29		
Do 30		
Fr 31		

November 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit Job	Arbeitsorte Job location
Sa 1	Allerheiligen	
So 2		
Mo 3		
Di 4		
Mi 5		
Do 6		
Fr 7		
Sa 8		
So 9		
Mo 10		
Di 11		
Mi 12		
Do 13		
Fr 14		
Sa 15		
So 16		
Mo 17		
Di 18		
Mi 19		
Do 20		
Fr 21		
Sa 22		
So 23		
Mo 24		
Di 25		
Mi 26		
Do 27		
Fr 28		
Sa 29		
So 30		

Arbeitsbeginn
Start of work

Pausen
Breaks

Arbeitsende
End of work

Stunden
Hours

				44
				45
				46
				47
				48

Summe Stunden *Total hours* _____

Dezember 2025

Tätigkeit
Job

Arbeitsorte
Job location

	Tätigkeit Job	Arbeitsorte Job location
Mo 1		
Di 2		
Mi 3		
Do 4		
Fr 5		
Sa 6		
So 7		
Mo 8	Mariä Empfängnis	
Di 9		
Mi 10		
Do 11		
Fr 12		
Sa 13		
So 14		
Mo 15		
Di 16		
Mi 17		
Do 18		
Fr 19		
Sa 20		
So 21		
Mo 22		
Di 23		
Mi 24		
Do 25	Christtag	
Fr 26	Stefanitag	
Sa 27		
So 28		
Mo 29		
Di 30		
Mi 31		

Jänner 2026

Do 1	Neujahr	1
Fr 2		
Sa 3		
So 4		
Mo 5		
Di 6	Heilige Drei Könige	
Mi 7		
Do 8		2
Fr 9		
Sa 10		
So 11		
Mo 12		
Di 13		
Mi 14		
Do 15		3
Fr 16		
Sa 17		
So 18		
Mo 19		
Di 20		
Mi 21		
Do 22		4
Fr 23		
Sa 24		
So 25		
Mo 26		
Di 27		
Mi 28		
Do 29		5
Fr 30		
Sa 31		

ARBEITEN OHNE PAPIERE ...

Um deine Rechte einzufordern, brauchst du:



Name und Adresse deines*deiner Arbeitgebers* Arbeitgeberin; Namen der Personen, die dir Anweisungen gegeben haben



Stundenliste, wie viel, wann, wo du gearbeitet und welche Tätigkeiten du verrichtet hast. Schreibe dir auch auf, wie viel Lohn und wie viele Wochenstunden vereinbart wurden.



Notizen über mündliche Vereinbarungen mit dem*der Arbeitgeber*in; alle schriftlichen Vereinbarungen, z. B. SMS mit Terminvereinbarungen, Notizzettel mit Arbeitsaufträgen, Dienstpläne



Fotos von deinem Arbeitsplatz und von dir bei der Arbeit



Namen und Telefonnummern deiner Arbeitskolleg*innen und anderer Zeug*innen, die dich bei der Arbeit gesehen haben

... ABER NICHT OHNE RECHTE!

WORKING WITHOUT PAPERS ...

In order to claim your rights, you need:



The name and address of your employer;
the name(s) and address(es) of those who assigned
you tasks



A list of work hours, including how long, when, and
where you worked, and what tasks you performed



Notes about oral agreements with your employer;
any written agreements, for example, text messages
with work times, notes with work assignments, work
schedules



Photos of your workplace and you at work



Names and phone numbers of your coworkers/
other witnesses who saw you working

... BUT NOT WITHOUT RIGHTS!

العمل بدون أوراق

لكي تطالب/ي بحقوقك تحتاج/ين:

اسم وعنوان صاحب/ة العمل، اسم الأشخاص الذين كانوا يعطونك التعليمات



جدول ساعات العمل. كم، متى، أين عملت وأي الأعمال قمت بها. دون/ي أيضاً كمية الساعات المتفق عليها ومقدار الأجر.



ملاحظات حول الاتفاق الشفهي مع صاحب/ة العمل. كل الاتفاقيات الكتابية، على سبيل المثال: الرسائل النصية للمواعيد المتفق عليها، مذكرة عقود وخطط العمل.



صور لمكان العمل وصور لك خلال العمل.



أسماء وأرقام زملائك وشهود آخرون، من الذين شاهدوك في العمل.



... ولكنه ليس بدون حقوق!

AKO NEMAŠ RADNU DOZVOLU ...

Ako želiš da ostvariš svoja radna prava potrebno je da znaš:



Ime i adresu poslodavca; imena osoba koje su ti davale/koje ti daju radne instrukcije



Popis radnih sat,- koliko, kada, gd(j)e i šta si radio/ radila. Zapiši takođe dogovorenu platu i dogovoreno radno vr(ij)eme



Bilješke/ beleške o usmenim dogovorima sa poslodavcem; ugovori u pisanom obliku, na prim(j)er sms-poruke u vezi terminima, bilješke/ beleške o radnim nalogima, spisak radnog vremena



Fotografije radnog m(j)esta ili sebe lično na poslu



Imena i telefonski brojevi od radnih kolega/ kolegica i od drugih sv(j)edoka koji su te vid(j)eli na poslu

... NE ZNAČI DA NEMAŠ PRAVA!

工作虽然没有居留…

为了争取你的权益，你需要：



老板的姓名与地址；给你工作指示的人的姓名



工时表，你在哪里工作以及你所做的事，工作时间：每周工作几小时，什么时间工作。同时清楚写明：当初约定好的工资及每周工时。



和老板的口头约束的纪录；所有的书面约定，比如用短讯约好的时间，便条上的指派工作，轮班表



你的职场与你工作时的照片



同事的姓名与电话号码以及其他曾见过（或了解）你工作的人

…但不是没有权益！

بدون اجازه کار...

برای رسیدن به حق و حقوقتان احتیاج دارید به:

اسم و آدرس کارفرما و همچنین اسم و آدرس کسی که معرف شما بوده



لیست از ساعات کاری که چقدر، کی، و کجا کار کرده اید و چه کاری انجام داده اید. همچنین بنویسید که برای چقدر حقوق و چند ساعت کار در هفته توافق کرده بوده اید.



تمامی توافقات لفظی و کتبی را که با کارفرما داشته اید، یادداشت کنید مثلاً، SMS های کاری، سفارش های کاری یا برنامه های کاری



عکس از محل کارتان و از خودتان در محل کار



اسم و شماره تلفن از همکارانتان و کسانی که شما را در محل کار دیده اند



ولی نه بدون داشتن حق و حقوق!

TRAVAILLER SANS PAPIERS ...

Pour faire valoir tes droits, tu as besoin:



Des nom et adresse de ton employeur ou de ton employeuse; des noms des personnes qui t'ont donné des directives



D'un récapitulatif de tes heures de travail: combien, quand et où tu as travaillé, quelles tâches tu as accomplies. Note aussi quelle rémunération et combien d'heures de travail par semaine avaient été convenues au départ.



Des notes qui reprennent les accords conclus à l'oral avec ton employeur/ton employeuse; de tous les éléments disponibles par écrit, par exemple les sms avec les prises de rendez-vous, les pense-bêtes avec les tâches convenues, les plannings de travail



Des photos de ton lieu de travail et de toi-même en train de travailler



Des noms et numéros de téléphone de tes collègues de travail ainsi que d'autres témoins t'aillant vu(e) au travail

... MAIS PAS SANS DROITS!

MAFÊ TE HEYE...

Jibona ku tu mafê xwe bi dest xwe xî, ji te re divê:



Nav û Navnîsana Patronê te; Navên ew kesên ku talîmat didan te



Lîsteya wextên tu sixulî, ciqas, kengê, cihê ku tu lê xebitî û xebata ku te liwir dikirî. Herwiha, divê ciqas Pere bidana te û we li ser cend wextên heftê lihev kirî bû, ewana jî binivîse



Notên ku Patronê te bi gotinan soz dayî; hemû peymanên nivîskî, wek mînak: Hevdîtînen di ser SMSan re pêk hatî, notên xebatên ji te hatî xwestin, planên xebatê



Wêneyên cihê xebatxanê te û ê te ku tu li ser sixulê bûyî



Nav û nimreyên Telefona hemhevalên teyî xebatê û kesên ku tu li ser sixulê bûbûyî tu dîtî û ên li hember te bûyî

... HEGER MAFÊ TE YÊ LIVIR MAYINÊ Û XEBATE!

پرتله له اجازي او اسنادو کار کول ...

کوم شیانوته دخپل اجوري او کاري حقونولاسته راورلو لپاره اړتيا لري:

د کارگمارونکي (خای یا مؤسسې) نوم او پته او همدارنگه د هغه کس نوم چې تاته دکار بنوونه او امر کوي



د کاري ساعتونو یو لیست چې چیرته، څه وخت او څومر کار مو کړی او کومه دنده دې تر سره کړې. دا هم ولیکه چې په اونی کې پر څو ساعتو کار او څومره معاش هوکړه شوي



تولې شفاهي او لیکلي هوکړې او پریکړې چې کارگمارنې مؤسسې سره مولرلي، ځانته یې یادداشت، کړئ، لکه د کار پورې تړلي SMS پیغامونه، دکار پلان، لیکل شوي دندې، د ناستو او خبرو وختونه



دکار خای او د کار کولو پرمهال د خپل انځورونه



د خپلو همکارانو او د شاهد په توگه دهغو کسانو نوم او د تېلفون شمیرې چې ته یې د کار خای کې لیدلي یې



خو نه پرتله له اجوري او کاري حقونو

РАБОТА БЕЗ ДОКУМЕНТОВ ...

Чтобы заявить о своих правах, тебе нужно:



Имя и адрес твоего работодателя; а также имена людей, которые дают тебе инструкции.



Список смен: сколько, когда и где ты работал и чем занимался. Запиши, о какой зарплате и на сколько рабочих часов ты договорился со своим работодателем.



Устные договорённости с работодателем. Зафиксируй также все письменные уговоры, например СМС с расписанием смен или списки рабочих дел.



Фотографии твоего рабочего места и тебя на работе.



Имена и номера телефонов твоих коллег и других лиц, которые видели тебя во время работы.

... НО НЕ БЕЗ ПРАВ!

SHAQADA OGOLAANSHIYO LA AAN ...

Si aad u codsato xuquuqdaada waxaan u baahan tahay



Magaca iyo cinwaaanka cida aad u shaqaynayso iyo cinwaanku kuwa kuhawlan waajibaadkaaga



Liiska saacadaha shaqada oo ay ka mid yihiin wakhtiga, goorta iyo meesha aad ka shaqaynaysay iyo hawlaha aad qabatay ama aad fulisay



Qoraalo ku saabsan heshiiska afka ah ee loo shaqeeyahaaga iyo heshiis kasta oo qoraal ah tusaa-leahaan fariimaha qoraalka ah ee wakhtiyada shaqada Qorista shaqooyinka shaqada iyo jadwalka shaqada



Sawirada goobta shaqada iyo shaqadaada



Magacyada iyo lambarada telefoonada saaxibadaa iyo markhaatiyaaal kale o ku arkay adiga oo shaqaynaya

... LAAKIN AAN AHAYN XUQUUUQ LA AAN!

ÇALIŞMA VE OTURUM İZİNİN OLMADAN ÇALIŞSAN DA ...

Haklarını talep edebilmek için bunlara ihtiyacın var:



İş verenin yada sana iş yerinde emirler veren kişinin adı, adresi



İş saatlerini, ne kadar, ne zaman, nerede ve ne iş yaptığını, ayrıca ne kadar ücrete ve haftalık çalışma süresine anlaştığını bir yere yaz



İşveren ile yapılan sözlü anlaşmaları, bütün yazılı anlaşmaları/kararlaşmaları bir yere not et, örneğin SMS aracılığıyla yapılan randevular, emir ve buyrukları içeren yazılı belgeler, iş planları yada nöbet/personel çizelgesi



İş yerine ait fotoğraflar yada senin işyerinde çekilmiş fotoğrafların



İş arkadaşlarının isimleri, telefon numaraları yada seni işyerinde çalışırken gören başka tanıklar

... HAKLARIN VAR!

РОБОТА БЕЗ ДОКУМЕНТІВ ...

Щоб заявити свої права, вам необхідно:



Ім'я та адреса вашого роботодавця; імена людей, хто дав вам інструкції.



Перелік годин, скільки, коли, де ви працювали та якими видами діяльності ви займалися. Також запишіть, яку заробітну плату та скільки годин на тиждень було узгоджено.



Запишіть усні домовленості з роботодавцем; зберігайте усі письмові угоди, наприклад SMS із призначеннями, записки з нарядами на роботу, розклад роботи.



Фотографії вашого робочого місця та вас на роботі.



Імена та номери телефонів ваших колег по роботі та інших свідків, які бачили вас на роботі.

... АЛЕ НЕ БЕЗ ПРАВ!

Weitere wichtige Organisationen, die dich unterstützen:

Further important organizations that offer support:

AmberMed

www.ambermed.at

asylkoordination österreich

www.asyl.at

AUGE/UG – Alternative, Grüne und Unabhängige GewerkschafterInnen

www.auge.or.at

Beratungszentrum für Migranten und Migrantinnen

www.migrant.at

Flucht nach Vorn

www.fluchtnachvorn.org

Halt der Gewalt – HelpCh@t / Verein Autonome Österreichische Frauenhäuser (AÖF)

www.haltdergewalt.at

Helping Hands

www.helpinghands.at

IG24 – Interessen- gemeinschaft der 24h-Betreuer_innen

www.ig24.at

IG Bildende Kunst

www.igbildendekunst.at

LEFÖ – Beratung, Bildung und Begleitung für Migrantinnen

www.lefoe.at

LEFÖ – Interventionsstelle für Betroffene des Frauen- handels

www.lefoe.at/ibf

MEN VIA Unterstützung für Männer als Betroffene von Menschenhandel

www.men-center.at/via

neunerhaus
www.neunerhaus.at

**ÖH – Bundesvertretung der
Österreichischen Hoch-
schüler_innenschaft**
www.oeh.ac.at

**sezonieri – Kampagne
für die Rechte der Ernte-
arbeiter_innen in Öster-
reich / Freund_innen der
sezonieri-Kampagne**
www.sezonieri.at

**UG – Unabhängige
GewerkschafterInnen
im ÖGB**
www.ug-oegb.at

**Verein Piramidops/
Frauentreff**
www.piramidops.at

Gewerkschaften und Arbeiterkammer *Unions and chamber of labor*

Arbeiterkammer Wien
<https://wien.arbeiterkammer.at>

**Österreichischer Gewerk-
schaftsbund ÖGB**
www.oegb.at

Gewerkschaft Bau-Holz
www.bau-holz.at

Gewerkschaft GPA
www.gpa.at

Gewerkschaft vida
www.vida.at

**Produktionsgewerkschaft
PRO-GE**
www.proge.at



Anlaufstelle zur
gewerkschaftlichen
Unterstützung
UNDOKumentiert
Arbeitender

Impressum:

UNDOK – Verband zur gewerkschaftlichen
Unterstützung undokumentiert Arbeitender

Johann-Böhm-Platz 1, 1020 Wien

Redaktion: Vina Yun

Titelbild: Clara Berlinski / carolineseidler.com

Grafik: Patrick Anthofer

UNDOK-Logo: TOLEDO i DERTSCHEI

Druck: Markus Putz | Print Agentur

Verlags- und Herstellungsort: Wien / Korneuburg

Stand: September 2024

Gefördert aus Mitteln des
Bundesministeriums für
Soziales, Gesundheit, Pflege
und Konsumentenschutz

 Bundesministerium
Soziales, Gesundheit, Pflege
und Konsumentenschutz

Mitglieder/Kooperationspartner*innen:

OGB



gpa
MEINE
GEWERKSCHAFT


FLUCHT
NACH
VORN

UG Unabhängige
GewerkschafterInnen
im OGB

PRO-GE
DIE PRODUKTIONS-GEWERKSCHAFT

GBH
GEWERKSCHAFT
BAU - HOLZ


AUGE UG
Alternative, Grüne und Unabhängige
GewerkschafterInnen
www.auge.or.at

AmberMed
Versorgung auf Augenhöhe.

IG24 Interessengemeinschaft
der 24h-Betreuer:innen

vida

 Beratungszentrum
für Migranten und
Migrantinnen

*Freund_innen der
sezonieri-Kampagne*

asylkoordination
österreich



frauentreff
KOLLEKTIVE, ANTIKONFORMITÄT, GEMEINSCHAFT

neuerhaus
30-4011 WIEN/ST. PÖLLEN

 Unterstützung für
Männer als Betroffene
von Menschenhandel
M-E-N VIA

ILEFÖ
BERATUNG, BILDUNG
UND BEGLEITUNG
FÜR MIGRANT:IN:EN

 Helping
Hands

oh
Österreichische
Hochschul:innenschaft

**ig bildende
kunst**